

II. Jednání. II. Akt.

Allegro. ♩ = 138

Ob. Cl. #

Cor.

f

Sm. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

sfz

mf

1

Fl.

pp Sm. flag.

Fg.

Detailed description: This is a page of a musical score for a symphony. It features five systems of music. The first system includes staves for Oboe Clarinet (Ob. Cl. #), Cor Anglais (Cor.), and Snare Drum (Sm.). The second system continues the piano accompaniment with a *sfz* marking. The third system shows a change in dynamics to *mf*. The fourth system introduces the Flute (Fl.) and features a first ending bracket (1) and a *pp* marking for the Snare Drum (Sm. flag.). The fifth system continues the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 2/4. The tempo is marked Allegro with a metronome marking of 138.

mf Bel.
Hfa

Cor.

2 VI. Cl.

Vorhang. Wald. Vor der Dachshöhle.
Spätnachmittag.
Opona. Les. doupe jezevcovo.
Pozdni odpoledne

cresc. Cel.
m.d. *m.d.* Tutti

3 Andante. $\text{♩} = \text{♩}$

Füchslin.
Bystrouška.

(schaut dem Dachs in die Höhle)
(diva se jezevci do donpěte)

f

Ach!
Ach!

mf

Dachs.
Jezevec.

3 Ob. Cel.

Ob. Cel.

VI. sul pontic.

Kdo pak to tu
Wer er-laubt sich da zu

mf

f

B.
Fü.

mf

Já, já, mi - lost - pa - ne!
Ich, ich, ich, gnä Herr!

(manierlich, schaut
in die Höhle hinein)
(nakukuje do brlohu
způsobně)

J.
D.

f

vřeská?
lärmen?

(zornig)
(rozkřikne se) Ty slo - to
Du Va - ga -

J.
D.

že - brá - cká, ble - cha - tá!
bun - dín, was win - selst - du!

VI.

J. B. *Fl.*
 Já ti po - vim! Pře sta - neš ču - ět!
 Bleib mit dei - nen Flöh mir com Lei - bel!

4 *Füchslin.*
Bystrouška.
 ♩ = 92
 Che, che, che, che! Che, che, che, che! Po - vi - dé si, beztak máš ja - zyk li - né!
 He - he - he - he! He - he - he - he! Daß du jetzt so red - se - lig ge - wor - den bist!

B. *Fü.*
 Po - di - vé - te se, vá - li se tu jak milost pán!
 Waldgetier. Sonst ward doch kaum ein Wörtchen aus dir her - aus zu krie - gen!
 Sopr. *Lesní havět.*
 Jak mi - lost pán!
 Alt. *Sre - čó se po - tiš.* Sonst bist du mund - faul, was schimpfst du sie!
 Tr. c. sord.
 Sm. f.
 Dr.

B. *Fü.*
 Dům má, — ze by se tam veš - li tři a chu - dá - ko - vi vy - na - dá,
 Wohnt da, — daß drinnen noch Platz für drei wär 7 und macht das Maul auf,
 Sopr.
 Alt
 Mi - lost pán —
 Schämst du dich nicht?
 Cor. c. sord.

f (nadzdvihne sukni)

J.
D.

3 *3* *3* *3*

3 *3* *3* *3*

3 *3* *3* *3*

Tu - tot! Gam - bá - ěu zhni - lé, sy - rov - ěe sy - ro - vé
(znovu ji pretáhne) Heuchler! Ausnah - men gibt es, erkann auch höf - lich sein

k só - du!
aufheizen willst.
Waldgetier.
Havět.

3

Gam - bá - ěu
Aus - nah - men

Picc.

Tr.

B.
Fü.

H.
W.

3 *3* *3* *3*

Co mne mlá - tiš? Za - va - zím ti,
mit den Mäd - chen! Lädt sie in sein

shni - lé sy - rov - ěe sy - ro - vé Co ju mlá - tiš.
gibt es. Erkann auch höf - lich sein ja, mit Mädchen!

B.
Fü.

H.
W.

6 *3* *3*

špi - navče špi - na - vé že mne klu - češ? Les je tak
Stübchen zum Un - ter - richt. Was ge - schieht dann? Frei - heit der

Za - va - zím ti špi - navče špi - na - vé?
Lädt sie in sein Stübchen zum Un - ter - richt!

6 *8*

espr.

Tr.

f

B.
Fü.
vel.ký, a vzpo-me-ne si mi-lost-pán-že nikdo nes-mí
Wälder zu dir muß man sich flüchten, dei-ne Not ist sol-cher

H.
W.
Les je tak vel.ký a
Freiheit der Wälder und

B.
Fü.
o - ko - lo - vá o - ken. Já bych tě mě-la dát
„Seel - sor - ge“ vor - zu - ziehn! Bist du so kühn es zu

H.
W.
ni - kdo nes - mí o - ko - lo - vá o - ken!
Not ist sol - cher „Seel - sor - ge“ vor - zu - ziehn!

B.
Fü.
k só - du! A - le kdo by se ste - bou ma - zal!
leugnen, daß du mich mit schmutzigen Anträgen verfolgt hast?

H.
W.
Dé ho k só - du!
Willst du's leug - nen?

Ob.

(odběhne na brdeček)

B. F. (nadzdvihne ohánku)

Tu máš ně - co žens - ký - ho, a - bys vě - děl, že su uz - na - lá.
 Gut denn, mei - ne Not - la - ge zwingt mich, dem Ver - fii - rer nachzu - ge - hen!
 Dachs. (geht auf ihn los, wie um ihn zu küssen und zu umarmen, (verläßt wütend seine Höhle)
 Jezevec. zum Hallo aller Waldtiere zeigt sie ihm aber den Hintern.) (Jezevec vyjde z doupěte; rozhorleně)

Picc. Ob. f

Jezevec. Dachs.

7

Ó, jak jsem mra - vně roz - hoř - čen! O - pu - stím
 O ich bin sittlich ent - rü - stet, und wei - che der

Fl. b. Cl. f. Fg. sf

(Wischt eine Träne aus den Augen und schreitet gravitütisch in den Wald, die Pfeife unter dem Arm.)
 (Osuší slzu a vykročí s dýmku pod paži do lesa.)

J. D.

nev - dě - čné stá - do. fre - chen Ver - leum - dung!

Fl. b. Cl. f. VI. Vla. Cor. f. Ve. C.B.

(Das Füchslin bezieht triumphierend die verlassenene Höhle)
 (Bystrouška vítězoslavně vklouzne do opuštěného doupěte.)

$\text{♩} = 92$

Cin.

Proměna. Verwandlung.

8 (♩ = 92)

Ob. *f* *p* Tr.

f *p* *f* Cl.

p *f* Picc.

(Wirtshauslärm)
(Hospodský hluk)

p *f*

p

p Fg. Pos.

60 Fl.
Ob.

First system of musical notation for Flute and Oboe. The top staff is for Flute (Fl.) and the bottom staff is for Oboe (Ob.). Both parts are in a key with two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several slurs and accents throughout the system.

Second system of musical notation for Flute and Oboe. The notation continues with similar rhythmic complexity and melodic lines for both instruments.

Third system of musical notation for Flute and Oboe. The music continues with intricate rhythmic patterns and melodic development.

Fourth system of musical notation for Flute and Oboe. The notation shows further development of the musical themes.

Fifth system of musical notation for Flute and Oboe. The music continues with similar rhythmic complexity and melodic lines.

Più mosso.

Final system of musical notation on the page, for Violoncello (Ve.) and Contrabasso (C.B.). The tempo is marked **Più mosso.** The top staff is for Violoncello and the bottom staff is for Contrabasso. The music is in a key with two flats and a 4/4 time signature. It features a steady, rhythmic accompaniment with some melodic movement in the upper register.

Vorhang.
Opona.
Meno mosso. ♩ = ♩

(Paseks Gastwirtschaft. Das Honoratiorenzimmer. Neben an die Schenkstube.)
(V hospodě „u Pásků“; panská světnice, vedle šenkovna.)

Der Pfarrer (dem Dachs ähnlich, mit der Pfeife — tritt ein. —)

Farář (s tvárností jezevceovou vchází s dýmku).

Am Tisch Förster und Schulmeister, Karten spielend.)
(u stolu rector s revirnikem hraji v karty)

A - no, ve Strá - ni bu - da - le - ko lé - pe!
Fre - che Ver - leum - dung! Erst wenn ich fort bin, wird Ru - he.

Förster.
Revirnik.

Ój, dü - sto - jné!
O, Hoch - wür - den!

R.
Fö.

Ó, dü - sto - jné, bu - de - me mit slav - né od - dav - ky.
wahr, Hoch - wür - den, daß Ihr um Ver - set - zung ein - gereicht habt?

R. Fö.

Mys - lím, že si rech - to - řis - ko
Wenn nun un - ser Schulmei - ster - lein

Fl.

Vl.

Vla.

mf

Fg.

R. Fö.

ně - ja - ká o - sed - la - la
mit seiner Hoch - zeit Ernst macht,
Farář. Der Pfarrer.

Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um
Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um!

Fg.

Förster.
Revírník.

Ty po - tóch - len - ě, po - věz, máš - li - ja - kou? Však
was bleibt dann noch von uns - rer Ta - fel - run - de, von

Vl.

Fg.

11 Un poco meno mosso.

R. Fö.

já to z te - be do - sta - nu!
all den fro - hen A - ben - den!

Bý - va - lo, bý - va - lo,
Lang ist es, lang ist's her,

Fg. Vc. C.B.

Fl.

Fg.

R.
Fö.

dáv - no už ne - ní, to - bě jen, Ve - run - ko, chtě - lo se bdě - ní;
nie mehr zu fas - sen Dich, mei - ne Te - ryn - ka, muß ich ver - pas - sen.

Fl.
Cl.
Fg.

R.
Fö.

na světě tra - ti se vše - cko a mě - ní, mo - dřin se ze - le - nal,
Lang hab ich nach - ge - dacht, wollt' dich nicht las - sen. Früh - ling, da hei - rat' ich,

R.
Fö.

kvě - - ten byl kdy - si, Ve - run - ka se - stár - la,
will nicht mehr war - ten. Früh - ling und Som - mer schwand,

Vl.

R.
Fö.

mo - dřin je ly - sý. Kte rak jí ny - ní as po lé - tech
kahl ist der Gar - ten. Als Ant - wort auf all mein Za - gen und

12

p

64 Schulmeister (vorwurfsvoll)

Rechtor (vyčítavě). *f*

accel.

R.
Fö.

Pa-ne foř - te!
Herr För - ster!

ři - ká? vl.
Ban - gen -

Ob. Cl.

accel.

Vla

trm

mf
Fg.

Förster.
Revírník.

Meno mosso.

13

Ml - či, když pot - ká ho -
ist das Zi - geu - nerkind,

ml - či, když pot - ká ho -
ist das Zi - geu - nerkind

Fl. b

Cl.

f

Fg.

p Vl. Vla

p

f

p

Schulmeister.
92 Rechtor.

mf

Pá - ni foř - ti mí va - jí ne - ště - stí hor - ší!
Von den Förstern erzählt man noch är - ge - res Miß - geschick.

R.
Fö.

Ve - ro - ni - ka.
durch - ge - gangen.

Cl.

p dolce

14

Sly - šel jsem, že jste si do - ne - sl liš - ku do - mu.
Ihr habt Euch doch neulich ein Fuchslein nach Haus gebracht,

Jak se vám vy - da - ři - la?
was sagt die Frau Gemah - lin?

Re.
Schu

mf

Un poco più mosso.
Revírník (dopáleně) Förster (ersürrt)

Dejte mi sni po - koj!
Laßt mich in Frie - den!

Ta mne potvo - ra do - sta - la!
ü - bel ist's mir be - kom - men!

Fl.

Ob. VI.

Sm.

R.
Fö.

Rád jsem se be - sti - e sple!
Gern hátt ich mir's ge - záhmt!

Lep - ší ne - mys - let!
Schön war das Raub - zeug -

mf

p

R.
Fö.

Zrovna, jak člo - věk!
Be - stie verdamntie!

Jak za - čne kaň - ko - vat,
Daß man nicht klü - ger wird,

15] Meno mosso.

Cl.

Fg.

R.
Fö.

tak zhlóp - ne.
nur Ob. ü - ter!

Vsimněte si toť rech - to - ra,
Daß man vom Leben nicht mehr ver - steht

mf

R. Fö. *Ne - ní to mó - dré člo - věk?*
als der Schulmeister von den Kar - ten - *Cl.* *A*
statt

Sm. *mf*

R. Fö. *věil mí - sto vám ma - že e - so mě.*
euch schmiert er mir im - mer das Aß!

(Pasek, der Wirt, tritt ein)
 (vejde otee Pasek)

16 R. Fö. *O, rech - to - re, kan - to - re, hlóp - neš.*
O Schul - mei - ster, nie wirst du klü - gcr.
Pfarrer. Farář. b.

16 VI. Cl. *Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um.*
Non des mu - li - e - ri cor - pus tu - um.

Ob *f* *fmp*

Allegro. ♩ = 112

R. Fö. *Čer - ta ro - zu - mim! Kdy - by to by la as - poň*
Das ver - steh ich nicht! Müß - tet es schon für mich auf

F. Ff. *Tož čes - ky; „Ne - dáš že - ně tě - la své - ho“*
Zu deutsch heißt's: „Dei - nen Leib gib nicht dem Wei - be!“

Allegro. ♩ = 112 *Cl.* *Sm.*

R.
Fö.

my - sli - vec - ká la - ti - na. Ba - že,
Jü - ger - la - tein sa - gen. Was geht

F.
Pf.

Ne - dás že - ně tè - la své - ho.
Dei - nen Leib gib nicht dem Wei - bel

17 (nadzvedá šosy rectorovi)

R.
Fö.

vöil už ne, či ři káte té - to ostrývce tè - lo? Kostrbatý jak louč
mich das an! Ü - ber Weibergeschichten bin ich hinaus! Krautze sich, wenn es juckt!

F.
Pf.

Tempo I.
mf Rector, Schulmeister. (geht ans Fenster) (jde k oknu)

Bo dejt' by ste než d'á rá'li Ko. hout zpi. vá, čas
Ihr habt uns das Mädel ins Dorf gebracht. t Der Hahn kräht. Zeit,

VI.
pp Ob. f p crescendo

Rr.
Schu.

do - mů jít! (nimmt seinen Hut, zahlt) (bere klobouk, platí)

wegzugehn!

18

pp Cor.

68 Allegro. ♩ = 112

Schulmeister (im Weggeh'n)
Rechtor (odcházi z hospody).

Förster.
Revirknik.

S Bo - hem!
'n Mor - gen!

Set sa - kra pes! Nech ko - hó - ta ko - hó - tem! Pro jed - no - ho Pe - tr Krista zra - dil.
Mordsakkerment! Laß dudoch den Hahnen krühn! 7 Er krähte und Petrus verriet den Herrn!

Allegro. ♩ = 112

cre - scen - do

Vc.
Bel.

19

Tempo I.

Allegro.

Pasek (flüstert dem Pfarrer ins Ohr)
Pasek (šeptá farári do ucha).

Dů - stoj - né!
Hochwürden!

Fl.

Cl.

Vl.
pp

f

creac.

Fg.

Tempo I.

Dů - stoj - né, jdou kvám va - ši no - vi ná - jem - ni - ci. (nimmt schnell den Hut im Ab -
Driinnen die Leu - te sind nicht mehr zu - rück - zu - hal - ten! (rychle bere klobouk a odchází)
Farář. Pfarrer.

Nač vzpo - mí - ná - te!
Euch, Euch ver - dankick's!

Tempo I.

Ob.

f

(divoká společnost se senkovny vtírá sedo panské světnice)
(Bauern und Bauernweiber aus dem Ausschank dringen herein und bedrohen den unbeliebten Pfarrer. Der Wirt
(hluk hospodský) schafft Raum, so daß er flüchten kann)

20

Tr.

Sbor Chor

Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch nicht? Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch nicht?

Sopr. Alt

Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch nicht? Mi - lost - pán — Schämt Ihr Euch nicht?

tr. *sfz.* *Red.*

Meno mosso. ♩ = 88

(Pfarrer und Bauerwolk ab) Förster (halb zu sich selbst, halb zu Pasek - in leichtem Rausch.)
Revirnik (podnapilý)

Do - mů? Pro ten šňu - pec tvé - ho spa - ní? O, rech - to - re,
nicht? Ist's wahr? Bin ich wirklich hier der Schul - di - ge? Ja, ich hab sie

mf *Fl.* *sm. pp* *Cor.*

R. Fö.

Ji - dá - ši! Zdá se mi, že pře - ce prodáš své sta - ré ko - sti žens - ké; mí - sto
auf - ge - le - sen, das Mä - del, die Te - ryn - ka, ? die Zi - geuner - in, hab sie freundlich mir nach

21

(zärtlich) (wild) (k Páskovi)

ži - do - vi? Pra - viš, že ne? „V po - tu tvá - re ji - sti bu - deš chléb - svůj“
Haus gebracht - grad wie mein Fuch - slein. Als Ka - nail - le hat sie sich ent - puppt,

R.
Fö.

(zärtlich)

A - le o pi - ti a - ni muk!
als Die - bin und Lüg - ne - rin!

Že ne?
Wiemein Fuchstein.

Kdy - by byl
Dem gu - ten

R.
Fö.

Hos - po - din u - dě - lal as poň zminečku,
Schulmeister hat sie den Kopf verdreht.

že pí - ti bu - dem sbá - zni a tře - se - nim.
Und als ich sie zur Besserung ins Pfarrrhaus gab.

mf

22

R.
Fö.

Pra - viš, že ne?
da war's noch är - ger.

Pro - to, pa - ne Pás - ku,
Der Pfar - rer wird ver - setzt, man

Fg. cresc.

Pasek. Pásek.

R.
Fö.

A - le s tou liš - kou
A - ber Euch sel - ber,

je - stě je ³dnul
munkelt vialer lei.

Že ne?
O Weib!

Più mosso. ♩=116

P.
P.

to si je štè vzpome ne te na nás.
wie ginges Euch sel ber mit dem Fuchlein?

vl.
Vla.

Förster (ausbrechend)
Revírník (vybuchne).

23

Do hroma, ne mám, co vzpomi nat! U te kla! U te kla a
Donner und Blitz! Dumme Fra ge das! Wegge jagt! Fragt doch meine

(odcházi)
(geht wütend ab)

Meno mosso.

je! Já ji hledat nebudu! Zú stá vej te s pánem bohem!
Frau, die soll euch er züh len und dann mit Euch zum Kuckuck gehn!

crescendo

ff

Vorhang.
Opona.
espr.

Tutti

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It features complex chordal textures and melodic lines with various articulations.

Second system of musical notation, consisting of two staves. It continues the musical material from the first system, with similar harmonic and melodic structures.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and dynamic markings.

Meno mosso.

24

VI.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The tempo is marked 'Meno mosso'. The notation includes a 'p' dynamic marking and a 'Vc.' (Violoncello) part on the bass staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. It includes a 'Vla.' (Viola) part on the treble staff and 'dim.' (diminuendo) markings on both staves.

25 ♩ = 76 Fl.

dim. *tr* *mf* *Vc. Cl.* **Opona. Vorhang.**

*Verwandlung.***Proměna:**

(Wald, links ein Weg bergauf, den ein Zaun begleitet. Hinter dem Zaun eine vollerblühte Sonnenblume. Nacht. Mondschein. (Les; na levo cestička do vrchu, podél plot s kvetoucí slunečnici. Noc; měsíční světlo) *mf*

Schulmeister (bergauf schreitend)

Rechtor (vykračuje po cestěce).

mf *3* *3* *Vc. Fg.* *f*

Bud' to mámtě-ži-stě po-hy-bli-vé, ne-bo se to-čí
 Ent-we-der ist mein Schwerpunkt beweglich o-der die Er-de

Re. Schu.

p *Fl. Ob.* *Cor. f*

ze - mě od zá - pa-du kvýcho-du. Co-si dnes ne - ní
 dreht sich von We-sten nach O - sten. Etwas ist heu - te in

Re. Schu.
v po - rád - ku. Un - ordnung. By - lo mi tre - ba. Hatt' ich es nö - tig,

Cl. Ve. *pp*
Bel. Cb.

VI. *3*

Re. Schu.
no - co - vat v hos - po - dě u ci - zích li - di? wie - der im Gasthaus die Nacht zu ver - sit - zen?

Fl. *b2*
cresc.

Re. Schu.
By - lo mi tre - ba ne - spät, když spí ce - lý svět? Im - mer die - sel - be Schwä - che! E - ner - gic - de - fekt!

mf *p*

27 *Meno mosso.*

Re. Schu.
C. ingl. VI. *espr.* Po - tre - bu - ji já hle - dat ce - stu ve tmě do - mů? Was mir nicht be - hagt, da - zu laß ich mich ver - lei - ten.

Cor. *mf*

Un poco più mosso.

Re. Schu.
 A být rád, že si ne-vy-vrt-nu no-hu neb ru-ku?
 Was mir wohl - - tut, da - zu ent - schließ ich nicht.

Ob.

f

Re. Schu.
 (Bleibt stehn) (Zastavi se) 28 (gleitet aus)

Za-tra-ce-ná ce-sta! Zas ji vy-bral děst!
 Das du soll ein Weg sein - die-se Rutschbahn da!

Cl. Fl.

cresc. *f* *ff*

ff *f* Pos.

Re. Schu.
 Kdy.bych ne-měl ho-le,
 Doch mein Stock, der stützt mich,

Re. Schu.
 či o-po-ry vů-bec, do-mů bych se ne-do-stal.
 als Charak-ter-er-satz un-ent-behr-lich, wenn al-les schwankt.

Meno mosso.

Re. Schu.
Ob.
Cl.

Dvě no-hy a hůl to jsou tři o-pěr-ní bo-do-vé. Tě-mi-to
Zwei Fü-ße, der Stock, die drei Stützpunkte ge-nü-gen. Denn mit,telst

Re. Schu.

tre-mi bo-dy mám nej-pra-vi-del-něj-sí sto-ja-tost.
drei-er Stützpunkte bleibt je-der Körper sta-bil im Gleich-ge-wicht.

mf

Re. Schu.

30 (schwankt)
(Smykne sebou, tu do předu, tu do zadu.)

No, zku-sim to bez ho-le.
O Nacht-wind, um-spi-e-le mich!

f

Re. Schu.

f

Mor-di-é!
Nicht so toll!

Sm pizz.
Dr. 8.....

Cel.

32

Re.
Schu.

byl bych dáv - no o - pustil ob - žer - ní - ky o - ba.
hätt ich gern das Gast - haus ? schon längst ver - las - sen.

Cor. *f*

Re.
Schu.

Vy mne mi - lu - je - te? Ó, promluv - te!
Und Ihr liebt mich wirklich! O, re - det doch!

Fl. Cl.

33

(Das rätselhafte Wesen bewegt den Kopf)
(Záhadná bytost vrtí hlavou.)

Re.
Schu.

Já vás ná - vidím, už
Ich ver - seh - re mich in

Vi. G.ingl. Ob. Cl.

sim.

Re.
Schu.

lé - ta le - tou - cí, vás o - sud je v mých rukou a
stum - mer Sehnsucht und Ihr tragt in der Hand mein Schicksal! Ich

Vla Vcl. Cl. Ob. Cor. ingl. Bcl.

34

Re.
Schw.

če - kám, co od - po - vi - te! Odpus - te mu - ži cha - bé - mu,
war - te, o sprech - t ein Wört - lein! 'Laßt mich es nicht ent - gel - ten, aus

Doppio movimento. f

Re.
Schw.

ho - ři - ci - mu lás - kou! Půj - du
Schüch - tern - heit nur schwieg ich. Jetzt ist's

Fl.

Vc. Hfa*

(Die Sonnenblume wendet
sich vom Zaun weg.)
(Slunečnice se odkloní
od plotu.)

Re.
Schw.

za vá - mi, půj - du. Sev - ru vás do své ná - ru - če.
end - lich ge - sagt, ich lieb Euch und laß Euch nie - mals mehr!

35

$d = 80$

(zu sich)
(k sobě)

Aha, už mi dě - lá mí - sto. Če - ho - se
Holla, ? sie macht mir Platz! ? Soll heut mein

Ob.

C. ingl.

mf

(Von Leidenschaft gepackt nimmt er einen Anlauf, und purzelt über den Zaun, hinter dem er liegen bleibt.)
 (Vir vášní jim zalomeuje, hůl vypadne mu z ruky; rozběhne se k plotu, přemete se kolcem, až plot zapraská.)

Re.
Schu.

je - ště do - ži - ju...
Glück ent - schie - den sein?

(Das Fuchlein schlüpft hinter der Sonnenblume hervor und verbirgt sich im Gebüsch)
 (Bystrouška mihne se od slunečnice; ukryje se v křoví.)

Pfarrer (auftretend)
 Farář (přichází z dole).

(Rechtor vrtí se za plotem.)

riten.

„Pomni, a bys byl dobrým mužem!“
 „Ge - denk, ein tugendsamer Mann zu blei - ben!“

Picc. Ob. Tr. Cor. Pos. Sm.

ff

36 a tempo $\text{♩} = 60$

F.
Pf.

Hrome, z kte - ré - ho je to kla - si - ka? Ne - ho - ři!
 Herrgott, wel - cher Klassiker sagt das denn? Ei - ner - lei!

Vl. p Cl.

(zapaluje a sedne příliš náhle)

F.
Pf.

Co jsem se tak na - se - dá - val! Já mladým stu - den - tem
 Denn der gu - te Herr hat Un - recht! Ich hab' ihm nach - ge - lebt,

Vla Ob. Vl. Red.

mf

37

F. Pf.

o na lei-der! co-pá-nek mě-la ja-ko ze zla-ta a
Drum brachte man mir die schö- ne Te-ryn-ka so -

Vl. Vla

F. Pf.

o-či-ma se dí-va-la ne-vi nně, ne-chá-pa-vě.
fort gab ich ihr tu-gend-sam Un-ter-richt, Christenpflicht war's,

(Die Augen des Fuchsleins leuchten aus dem Gebüsch)
 (Bystroušičiny oči svítí z kroví.)

Fg. cresc. Fl.

F. Pf.

Dáv-no je to-mu. Pak by-lo vše-mu ko-nec.
freilich auch lieb-lich doch in al-ler Ehr-barkeit nur.

Fg.

38 **Meno mosso.** ♩ = 60

F. Pf.

O-či ja-ko tůň, v hloubce
Welche in Augen-paar, fromm und

Ob. Fl.

Sm. mf

F. *Pf.*
 ob - lo - ha ne - bes - ká, a je - ště hloubě - ji, a je - ště
 züchtig auf mich gerichtet, tief wie die Bi - bel selbst a - ber noch

39
 F. *Pf.*
 hlou - bě - ji zra - da o - še - met - ná - jak slizké dno!
 tie - fer drin lau - ert schwärz - ster Ver - rat, - und Höl - len - trug.

F. *Pf.*
 S řez - ni - ckým to - va - ryšem! A mě
 Früh - zei - ti - ge Mut - ter - freuden! Wer der

Ob. *fp* VI.

F. *Pf.*
 ob - vi - ňo - va - li, pa - ná - čka A - loj - ze! Ko - ěi - čka,
 Va - ter war? Ir - gend - ein Land - streicher. Doch ge - gen

40 (výsměšné) VI. *stacc.*

(Wieder leuchten die Fuchsaugen.)
(Bystroušćiny oči zasvitnou opět.)

Meno mosso.

F. Pf.
na jí - vě. Zu - za - na etnost - ná vláz - ni. Od té do - by
mich lenkt sie teuflisch ge - schickt das Ge - re - de! Hätt ich doch ein

riten.

F. Pf.
ne - měl jsem či - sté ho poh - le - du a - ni pro je - di - nou!
ein - zi - ges mal nur ih - re Hand be - rührt - a - ber gar nichts ge - schah ja!

Cor.

Tempo I. **rit.** **recit.**

F. Pf.
Ob. Cl.
Vla
Pres - lo vše - cko.
Ja. so en - det,

Tempo I.

F. Pf.
Ted' sto - jím - ja - ko smeták v kou - tě.
ei - ner. der die Tu - gend erst nahm.

Ob. VI.
mf

f 

F.
Pf.

f 

„Memnesthó
„Memne-sto, a-

(freudig, da ihm die Quelle
des Zitats einfüllt)
(radostně)

F.
Pf.

f 

a - nér a - ga - thos ei - nai!
nér a - ga - thos † † ei - nai!

To je pře - ce
Aus der A -

F.
Pf.

f 

z Xe - no - fon - to - vy A - na - ba - se!
na - ba - sis von Xe - no - phon!

Förster (hinter der Scene)
Revírník (za jevištěm).

f 

f 

Ku - jo - ne!
Be - sti - e,

(Das Fuchslein eilt über die Bühne.)
(Bystrouška chvatně přeběhne.)

R.
Fö.

Už tě že - nu!
du ent - - gehst mir nicht!

Schulmeister (rappelt sich vom Boden auf).

Rechtor (sbírá se se země).

Pfarrer (rüttelt sich aus seinem Sinnen).

Farář (sbírá se se země).

Pro Bo - ha!
Gott mit uns!

Pro Bo - ha!
Gott mit uns!

Re.
Schu.

42

Ta - dy nes - mím zů - stat!
Da - ist nicht zu spa - ßen!

F.
Pf.

42

Ta - dy nes - mím zů - stat!
Da - ist nicht zu spa - ßen!

Fl.

Cor.

Re. Schu. Ten ne - ro - zu - mí, že je člo - věk
Schießt der so ist's ihm ei - ner lei. ob

F. Pf. Ten ne - ro - zu - mí, že je člo - věk
Schießt der so ist's ihm ei - ner lei. ob

(kieltiert über den Zaun und torkelt schnell davon.)
(Preleze plot a rychle odvrávorá.)

Re. Schu. křeh - ká ná - do - ba!
Tier ob Men - schen - see - le!
Revírník. Förster.

(hinter der Szene)
(za scénou) *f*

F. Pf. Das Liš - ka!
Füchs - lein!
(Der Pfürer in der entgegengesetzten Richtung ab.)
(Farář odbíhá opačným směrem.)

křeh - ká ná - do - ba!
Tier, ob Men - schen - see - le!

VI. *fp*

Fl. Ob. *sfz*

Fl. Cl. *sfz*

Cin. (© Rana z pušky)
(Schuß)

(© druhá rána)
(zweiter Schuß)

(©)

VI. Cl. *f* Na mi - nit
Das war das

R. Fö. ho - di - ny, Füchs - lein, Zè - to
schwö - ren

R. Fö. by - la na - sa liß - ka!
möcht ich, un - ser Füchs - lein!

VI. Opona. Vorhang.

44

p Fl. Cel. *Tutti mf* *cresc.*

Timp. *ff*

Promèna. Verwandlung.

Più mosso. ♩ = 132.
Sopran.
Sbor. Chor.
Tenor.
Bas.

45 **Adagio. ♩ = 72.**
(Hinter der Szene)
(За сценой)

Più mosso. ♩ = 132.
Tutti
f

45 **Adagio. ♩ = 72.**
pp Cor.
Bel.

Più mosso.

Adagio.

Più mosso.

46

Adagio. Cor. ingl.

Allegretto. ♩. 52.

(Füchseins Höhle. Sommerliche
Mondnacht.)

(Doupě Bystroušky. Letní.
měsíčná noc.)

Opona.
Vorhang.

(Das Füchlein liegt ausgestreckt,
die Schnauze auf den Vorderpfoten)
(Bystrouška leží, čenich na
předních tlapkách.)

(Es rauscht im Gebüsch.)
(Křoví zapraští.)

Allegretto. ♩. 52.

stacc

Fl. b

p Cl.

90 Fuchslein.
Bystrouška.

(zillert am ganzen Leib)
(třese se po celém těle)

47

Bó žin-ku,
Ach, mein Gott!

Fl. (b) b

Fg.

(verschlingt den Fuchs mit
den Augen)
(pohlcuje Lišáka očima)

(Aus dem Jungwald blitzen die gelben
glühenden Augen des Fuchses auf.)
(Z mlázi zasvitnou žluté,
žhavé oči Lišákovy.)

B. Fü.
ten je hez - ké!
Ist der rei - zend!

Ten je hez - ké!
Ist der rei - zend!

(unschuldig)
(nevinně)

B. Fü.
Fuchs (tritt gewandt auf)
Lišák. (vystoupí uhlazeně)

Ne - e!
Ne - ein!

Ne - e!
Ne - ein!

Po - le - ka - la jste se, sleč - no?
Das Fräulein ist er - schrok - ken?

Ta - dy
O, das

Fl. VI.

48

(skromně) (bescheiden)

B. Fü.
Bät!
Bit - te!

Li. Fü.
a - si hníz - di - jou ftáč - ei?
wür - de mir schrecklich leid tun.

A - le věil je jich tu má - lo.
Es ist hier ein hübches Plätzchen.

Fl. VI.

Füchslin.
Bystrouška.

Bát, já totok mistečko dobre znám. bý - vám toť ne-da-le-ko;
 Ja, dies ist ja auch mein Lieblingsplätzchen, ganz na - he woh-ne ich.

stacc.

p

B.
Fü.
vyšla jsem si tu toť na procház - ku, pro-to že mě strašně bo-li
 Bin nur noch ein we-nig aus-ge-gan-gen, weil mir heut der Kopf so schrecklich

B.
Fü.
hla-va. Fuchs.
weh tut. Lišák.

Tož do-volte, prosím, a bych vás do-pro-vo-dil.
 Dann, bit-te, ge-stat-ten meine Be-glei-tung, Fräulein!

49

Li.
Fü.
Věil za-se mys - liv - ei lo-zi-jó po-le-sich, a když je je-den
 Denn die Jä - ger durch - streifend das Waldrevier, und wenn man so al -

Fl. *p*

Ob. *p*

Li. Fu. tak za - myš - le - né, lef - ko by přišel k ú - ra - zu!
 lein, ge - dan - ken - voll ist, kann man gar leicht zu Schaden kommen!

Cor. *pp*

Füchslin (stotternd)
 Bystrouška. (zajikavě)

50

mf Když bu - de - te tak las - ka - vé...
 Bit - te! we - wenn Sie so freundlich sind... (eifrig) (ehvatně)

Li. Fu. Ov - šem, ne - bu - de - li
 Ger - ne, wenn die gnä Frau

Ob. 50

B. Fu. Ó, ne - é! Já jsem dáv - no sa - mos - tat - ná -
 O ne - ein! Bin schon lan - ge un - ab - hängig (für sich) (pro sebe)

Li. Fu. ma - tin - ka se hně - vat.
 Mut - ter es ge - stat - tet.

Fl. VI. *mf*

B. Fü. *mf* Mám a - ji svůj dům. Od - cá - zal mi jej strýc.
 Hab mein eig - nes Haus, das mir der On - kel Dachs ver.
 (s neličeným obdivem)
 (mit ungeheurer Bewunderung)

Li. Fü. Sa - mos - tat - ná? Un - ab - hán - gig?

B. Fü. je - ze - vec. A v my - sliv - ně
 macht hat. Beim See - för - ster

Li. Fü. Ma - ji - tel - ka do - mu? Hat ein eig - nes Haus?

B. Fü. bý - va - la jsem ja - ko do - ma. Vy - rost - la jsem tam.
 war ich vor - her zur Er - zie - hung. Menschli - che Bil - dung.
 (südivem se ukláni)

Li. Fü. (verbeugt sich bewundernd) V my - sliv - ně? Beim För - ster?

(zögernd) (prešlapuje)

B.
Fü.

Mám lids - ké vy - cho - vá - ni.
mit ih - rem Glanz, ihren Schwächen,-

Andante. ♩ = 92.

51

(tlumeně) (*dumppf.*)

B.
Fü.

Kradla jsem! Jednou, je - ště mráz mne teď pře - bi - há,
ich ken - ne sie! Gründlich! Ei - ne Schan - de der Tierwelt ist's,-

Ob.
Fg.

♩ = 92.

B.
Fü.

chyt - li mne! A - le liš - ka se u - mí brá -
das Menschenvolk! Zwar der Förster war stets recht freund -
espr.

B.
Fü.

nit! A ta - ké se u - brá - ni.
lich, mit plumpen Lieb - ko - sun - gen.

52

B. Fü. Umím as-poň ja - zyk vy-pla-zit!
A.ber sei - ne Frau war eifersüchtig.

B. Fü. No, dom-lá-ti-li mne. Kus o hán-ky jsem ztra-ti-la.
Die hetz-te ihn auf mich und gab ihm kei-ne Ru-he mehr.

Fl. b. *tr*

Fg. b. *sfz*

53

B. Fü. My-sli-vec sli-bo-val: „A-ni se nep-té-te,
Wär er vom Hause weg, rief sie die Kin-der, die

tr

VI

Cel. *tr*

B. Fü. jak já ju do-bi-ju! Až pad-ne, vy-pá-rám ji ten
höhn-ten und quäl-ten mich! Wehr! ich mich, sing sie mich an zu

tr

Cl. *tr*

Fg. *sfz*

96 54 $\text{♩} = \text{♩}$

B. Fü. hr-tan mls-né a ty budeš mit, že-no, ko-že-ši nu jak
 schlagen und schrie: „Na wart, aus deinem Fell krieg ich ei-nen Pa-“

Più mosso. $\text{♩} = \text{♩} = 81.$

B. Fü. hra-ben-ka:“ Nes-ty-diš se, de-do,
 ra-de-muff:“ Bis ich ein-mal, hung-rig,

(Der Fuchs gerät in immer größeres Erstaunen,
 steht Habacht)
 (Lišák se stavi čím dál tím víc do postoje, pln údivu.)

$\text{♩} = \text{♩} = 81.$ $\text{♩} = \text{♩}$

B. Fü. zvi-re té-rat? Es-li uderiš znova
 Hühner würgte, 7 da rief sie den Al-ten,

55 $\text{♩} = \text{♩}$

B. Fü. po-sta-vim se ti! Co seš tak la-ko-mě,
 der nahm den Stek-ken. Doch ich war oh-ne Angst

B.
Fü.

že jde ti o kó-sek zvanca?
und schrie: Was bist du so geizig?

Máš tu vše ho dost
Hast von al. lem ge. nug

a já
und ich-

B.
Fü.

ni. če. hož nic.
ich ha. be nichts.

Žeb. rat nésu zvyklá,
Bet. teln ist meine Art nicht,

tož sem si kó-sek vzala.
drum muß ich mir was nehmen.

p **Meno mosso.**

Viol. *pp*

56 Tempo I. ♩ = 81

B.
Fü.

Chceš, uder!
Schlag, schlag nur!

ff

ff **Tutti**

B.
Fü.

Chceš, uder!
Schlag, schlag nur!

Pak a. ji ty
Gib a. ber acht.

57

B. Fü. *A u. derill!*
ich wehr' mich dann!

B. Fü. *(krampfhaft) (skrekem)* $\text{♩} = 81.$
Ty - ra - ne!
Un - ge - tüm!

espr. *f Tutti*

58

B. Fü. *Er Tu máš, cos cheel!*
hob den Prü - gel! *A Du*

ff

B. Fü. *za - ko - li - bal se jak pod - fa - té strom. Zdrh. la jsem.*
rann' ich ihn an und er ist um - ge - pur - zelt. Die Bahn war frei.

G. P. *G. P.*

59 *Meno mosso.*

B. Fü. *mf* *f*
 A z těch dobjsem zvi - re. Les byl černější
 Ich lief in den Hoch - wald. Du - kel war er und
cresc.

Ob.
 Cing. *mf* *f*

B. Fü. *f*
 než sa ma noc a mně by - lo vol - no!
 fremd wie die Nacht doch war mir so wohl dort!
tr

Fl. Tr. *f*

Tutti

60 *Tempo I.* ♩ = 52. (*stellt sich vor, in großer Bewunderung*)
 (pln údivu se představuje)

Fuchs.
mf Lišák.

(Der Fuchs
 verbeugt sich tief)
 (pokloní se hluboko
 Bystroušce)

Fl. Cl. Vi.
 G. P. *p*

Zla - to hříbí - tek,
 Rei - ne - ke 7

Füchlein.
 Bystrouška. *mf*

Li. Fü. *mf*
 Tě ší mne!
 Freut mich sehr!

li - šák s kroužko - vý - mi pe - sí - ky, z Hlu - bo - ké zmo - ly.
 aus dem Stamm der Herrn von Gol - dentupf von und zu Tiefengrund.

(reicht ihm die rechte Pfole)
(podává mu pravou tlapku)

B. Fü. Bystrouška, schovanka z jezer-ské myslivny.
Füchslin Schlaukopf, Zögling der Seeförste

rei (küßt aufgeregt die Spitze der dargereichten Pfole)
(rozechvóně) (pólibi Bystroušce koneček tlapky)

Li. Fu. Ne bu de vám, sleč - no,
Wenn's dem Fräulein nicht et - wa

Cl.
Fl.
Ob.
VI.

(ziert sich)
(upejpavě)

B. Fü. Do za - ji - sta
O ich bit - te,

Li. Fu. ne - mi - lé, kdy - bych vás o - pět nav - ští - vil?
lä - stig fällt, so dürft ich wieder vor - sprechen?

61

B. Fü. ni - ko - li.
bit - te sehr.

Li. Fu. Cho - dí - vá - te ča - - sto na pa - lou - ček?
Ge - hen gnäd'ges Fräu - - lein öf - ters hier spazieren?

61

Füchstein.
Bystrouška.

Me-zi půl - no - cí — a je - dnou. Nemám při - te - le,
Zwischen Mit - ter - nacht — und eins. Arp. Mir ist's ei - ner - lei.

Vl. *mf* Arp.

Cel. Fl.

B. *Fü.*

tož cho - dím sa - ma. Ni - ko - mu
was die Klatschba - sen sa - gen. Ich tu nichts

B. *Fü.*

62 $\text{♩} = 76$

ne - do - vo - lím, a - by mne do - pro - vá - zel!
Un - rechtes und bin nie - man - dem Re - chen - schaft - schuldig.

Lišák. Fuchs

62 $\text{♩} = 76$

Jste i - de - ál mo - der - ní že - ny!
Die mo - der - ne Frau, ein I - de - ál - typ!

mf Ob. Cl.

B. *Fü.*

mf

Je - ště
Nein. noch

Li. *Fü.*

Kou - ří - te snad?
Rauchen Sie auch?

Ob. *p* Vl. *p* Fg. Cl.

Viol.

63

B. Fü. ne - e. Ó, jak
ni - icht. Bis zum

Li. Fu. Ze - re - te krá - lí - ky?
Lie - ben Sie Ka - nin - chen - fleisch?

B. Fü. rá - da!
Wahn - sinn!

(empfieht sich)
(odporučuje se)

(eilig ab)
(odkvapi)

Li. Fu. Ru - ku lí - bám!
Gute Nacht, meine Schö - ne!

cresc. -

Andante. ♩ = 88

64 Fuchslern Schlaupf (legt sich auf den Rücken, streckt den Schweif).
Bystrouška (ulehne na hřbet, natáhne prut).

dolce

Jsem-li o - prav - du tak krás - ná?
Ob ich wirk - lich schön, so schön bin?

pp espr.

Viol.

Fg.

accel.

(wälzt sich im Sande)
(váli se v písku)

Füchslern.
Bystrouška (čistí se).

Co je na mně tak krás - né ho?
Was mag er an mir schön - finden?

(legt sich wieder nieder)
(ulehá si opět)

65

(glättet sich, ordnet die Zotteln)
(hladí se, srovnává si pesíky)

Fl. *p*

Un poco più mosso.

Fl. *p*
Ob. *p*

Füchslern.
Bystrouška.

Co je na mně tak krás - né ho?
Was mag er an mir schön - finden?

Arp. mf *pp*

Der Fuchs kehrt zurück und beobachtet seine Angebetete aus seinem Versteck im Gebüsch.)
(Lišák vrací se; schován za krovím potutelně Bystroušku pozoruje.)

B.
Fü.

Co je na mně tak krás - - né - ho?
Was mag er an mir schön - - fin - den?

66

B.
Fü.

Trochu jsem přece k světu!
Etwas muß doch an mir sein!

mf *pp* *m.s.*

VI.
Viol. *m.s.*

Red.

B.
Fü.

Ty div - né a ča - ro - krás - né myš len - ky!
O self - sam, Ge - dan - ken, süß und zau - ber - haft!

Lišák (k sobě). Fuchs (zu sich).

Hezoun - ká je, he - zoun - ká!
Nied - lich ist sie, zu nied - lich!

Red. *Pos.*

67

B. Fü. *Jsem-li
Ob ich*

Li. Fü. *Nes.mím si ji ne.chat pře-brat!
Schnell nur, eh sie mir ei-ner wegschnappt!*

67

Viol. *ppp*

Ob.

B. Fü. *opr.a v-du tak krás-ná?
wirklich schön, so schön bin?* *(zu sich)
(k sobě)* *Můj sy-neč-ku
Wüßtest du, mein*

B. Fü. *zla-tý!
Söhn.chen,* *Fuchs (tritt zaghaft hervor)
Lišák (nesměle vystoupi).* *accel.* *Kdy.bys vě-děl,
Wüßtest du, mein*

*Ru.ku li-bám.
Küß die Hand, mein Fräulein.* *accel.*

cresc.

68 *(springt erschreckt auf)*
(lekem vyskočí)

B. Fü. jak jsem se do te.be za.mi.lo.va.la?
Gold-söhnchen, wie ich dich herzlich lieb ha.be!

Li. Fü. Ru.ku
Küß das

68 *espress.*

B. Fü. Co vy přichá-zí-te tak čas-ně?
Warum kommen Sie heut' so sei-tig?
(zeigt dem Fuchstein ein mitgebrachtes Kaninchen)
(ukazuje Bystroušce králíka)

Li. Fü. lí.bám.
Händchen. Chi chi chi!
Chi chi chi!

mf

Fl. *p* Viol.

69 $\text{♩} = 126$

B. Fü. Chi chi chi chi! Chi chi chi chi! Vy jste
Chi chi chi chi! Chi chi chi chi! Sie sind

Li. Fü. Chi chi chi! Ta.dv vám ne-su ně.cok snědku Chi chi chi
Chi chi chi! Da.rst was Gut's zum Essen, Früulein. Chi chi chi

69 $\text{♩} = 126$ Cl. \sharp VI.

B. Fü. *o - škli - vé — dě - lá - te si kvů - li - vá mně ta - ko - vou ško - du.*
gar - stig, mein Herr, ma - chen sich — mei - net - we - gen gar so viel Mü - he!
(legt das junge Kaninchen vor das Fuchslein) (dreht schneidig seinen Schnurrbart, sieht sie verliebt an)
(klade před Bystroušku mladého králíka) (pokrouť si junácky vous, zahleď se zamilovaně)

Li. Fü. *Chi chi chi*
Chi chi chi

B. Fü. *(Sie setzen sich zur Mahlzeit nieder)* *(flüsternd)*
(usedají k posnídávce) (septá)

Li. Fü. *Ne - e,*
Ne - ein,

Je vám zi - ma?
Ist Ih - nen kalt?

Ob.

Cor. *p* Arp.

B. Fü. *(Morgenröte)*
(Ranní červánky)

je mi hor - ko!
heiß ist mir!

VI. Ob.

Cor. Arp.

(Der Fuchs senkt den Kopf, legt seinen Schweif parallel mit dem der Füchsin und drückt ihr den ersten Kuß aufs Ohrchen.)
(Lišák sklóní hlavu, složí prut souměrně s Bystrouščiným a vtiskne Bystroušce první pocol na ouško.)

(verschämt)
(stydlivě)

B.
Fü.

Ne - e!
Ne - ein!

Fuchs.
Lišák.

5

Vy jste je - ště ne - mi - lo - va - la?
Ha - ben Sie noch nie - mals ge - liebt?

Arp.

Viol.

B.
Fü.

A - vy - moc? Proč?
A - ber Sie? War - um?

Li.
Fu.

Ta - ky ne - e. Pro to, že jsem
Auch noch ni - icht. Weil ich, weil ich

mf

cresc.

70 Più mosso. $\text{♩} = \text{♩}$

Li.
Fu.

je - ště ne - na - šel ta - ko - vé, ke - ré bych si já byl vá - žil,
weil ich nie - mals die rich - ti - ge traf, für die ich le - ben könn - te,

Viol.

f

Bel.

Cel.

Li. Fu.
 pro kte - rou bych ži - vot dal. A - le naj - du - li ta - ko - vé,
 ei - ne, die mir al - les wär. A - ber find' ich die rich - ti - ge,

Bystrouška (hrdlo se jí sevře).
Füchslin (dem sich die Kehle schließt).

Li. Fu.
 tož... tož...
 dann... dann...

tož bez vel - ké - ho roz - my - šle - ní ze - ptám se jí:
 dann fra - ge ich sie, oh - ne lan - ge nach - zu - den - ken:

Li. Fu.
 Máš li mne rá - da? Vy ml - či - te?
 ob sie mich lieb hat. So schwei - gen Sie?

(Bystroušku blízka mdlóbe) (Er umarmt es)
 (Füchslin einer Ohnmacht nahe) (oobjme Bystroušku)

Tutti *p* Viol. *p* G. P.

71 Presto. *Der Fuchs packt heftig zu.*
(Lišák zuřivě schvátí Bystroušku.)
Bystrouška. Füchslin.

Pust - te mne! Bud - te tak la - ska - vé!
 Las - sen Sie! Woll'n Sie so gü - tig sein!

Cl. Viol. *m.s.*

B.
Fü.

Ste hro - zné!
Sie sind schreck - lich!

Bo - jim se vás!
Angst hab' ich!

B.
Fü.

Di - te pryč!
Gehn Sie weg!

Nech - cu vás
Kom.men Sie nicht

72

B.
Fü.

vi - dět!
wieder!

Lišák (pustí ji
smutně). *mf*

Fuchs (traurig
ablassend). *Gut*

Tož, tož bě - žte, od - ne - ste mo - je ště - stí!
so geh ich. Viol. Ob. se - he mein Glück zer.trümmert!

72

Cel. Bcl.

Li.
Fu.

Zni - ěte mne!
Grau - sa - me!

Zka - zte mne!
Tö - te mich!

Ne - cheu byt
Ich will nicht

cresc.

Füchslin.
Bystrouška.

(wischt sich das Schnäuzchen)
(utírá si čumáček)

O - prav - du? Proč ste to ne - re - kl dř í - ve?
Steht es so? Warum ha - ben Sie das denn nicht gleich gesagt?

Li. Fu. ži - vé! le - ben! O - prav - du So steht es,

Fl. Cor. bb. Cel. Contb.

te - be, By - strou - ško, jsem si já za - mi - lo - val.
du bist's, Schlau - köpf - lein, die ich von Her - zen lie - be.

rit. - - - - -

Meno mosso.

73 Füchslin.
Bystrouška.

Mne! Ich! Mne! Ich!

(leidenschaftlich)
(Vásnivě)

Li. Fu.

Meno mosso.

73 O - prav - du te - be, te - be, Bystrouško
So steht es, Liebste, du bist's, Schlauköpflein,

Fl. Cl. Tutti

Li.
Fu.

te - be, By - strou - ško, te - be jsem si za - mi - lo - val,
du bist's, Schlauköpflein, du, die ich von Her - zen lie - be,

Li.
Fu.

pro - to — že jsi — zrov - na ta - ko - vá, ja - kou jsem od jak ži va chce! *rit.*
weil du, mein Schatz, ganz ge - nau so bist, wie ich's mein Leb - tag gewünscht hab.

74 *Con moto.* ♩ = 108.
Bystrouška. Füchlein. *mf*

Proč zrov - na mě?
War - um gru - de ich?

Cl. *mf* 3 VI. *f* 3

C. B. Viel.

B.
Fu.

Proč zrov-na mě?
um gra-de ich?

Fuchs
Lišák.

Ne-jsu lhář,
Ich ge-steh.

Li.
Fu.

ne-jsu li-šák ul-ha-né. Mlu-vím, co vsrd-ci nosím
ich bin an-ders als die mei-sten Füch-se. Lieb ich, sogillt nicht

Li.
Fu.

od věl-ka. Ne tě-lo, tvo-ju du-šu
7 dem Kör-per- Die See-le dei-ne See-le

rit.

cresc. mf

75 Tempo I.

Li.
Fu.

mi-lu-ju. Nevre hlavou. U-vi-díš, Bystrouško mo-ja,
lie-be ich. Glaubes mir- Fuchslein, du wirst's ja er-le-ben,

Ob.Cl.
Cor.

C B. Cel.

Li.
Fu.

u - vi - díš, že aj ro - má - ny, o - pe - ry bu - dou o to - bě psá - ti.
daß ich nicht wie der Durchschnit bin, daß uns re Lie - be un - sterblich dauert.

Li.
Fu.

Pojď sem, ne - u - ti - ké, Se - dni si
Drum ver - trau doch endlich! Flich nicht und

Tutti *mf*

Li.
Fu.

ve - dli - vá mne. Cheeš mi?
setz dich her zu mir! Willst du?

cresc.

Li.
Fu.

Ne plač! Aji - já bych ra - dostou za - pla - kal!
Wein' nicht! Bin vor Freude sel - ber dem Weinen nah!

77 *Meno mosso.*Li.
Fu.Cheeš mi?
Willst du mich?Cheeš mi?
Willst du mich?

Fl.

Fl.

Vl.

Viol. Celest

fp

Füchslin (*unterwürfig*)Bystrouška (*pokorně*).(schlüpft mit dem Fuchs in die Höhle)
(vklouzne s Lišákem do doupěte)Cheu!—
Ja!—

Modrá vážka. *Die Libelle.*
(baletní výkon) (*Ballett.*)*rit.*Cheu!—
Ja!—B.
Fü.

p

ad lib.

Fl.

Vl.

p

p

mf

accel.

pp

Ces.

mf

dim.

Più mosso.

f

dim.

(Die Eule fliegt wie ein Schatten heran. Hinter ihr der Häher.)
(Sova přiletí jako stín; sojka za ní.)

78 Allegro. $\text{♩} = 116$

Meno mosso.

pp

mf

cresc.

V1.Ob.

Cl. *f*

Fl.

Viol.

Eule (schreit in den Wald).
Sova (křičí do lesa).

f

Kdy by - ste vě - dě - li, co já vi - dě - la,
Wenn ihr ge - sehn hät - tet, was ich sehn mußte,

tr

S.
Eu. *tě-ma-to* *vla-stní-ma* *o-či-ma* *vi-dě-la* *já sta-ra*
mit die sem *ei-ge-nen* *Au-gen-paar* *sehn muß-te-* *ich al-te Per-*

S.
Eu. *o-so-ba!* *Ta na-ša Bystrouška* *je jak ta* *nejhorší*
son ich! *Hört, unser Fuchslein ist* *so wie die* *ärgsten sind!*

79 Sojka. Häher.

S *S kým?* *Sonnenaufgang.*
Mit wem *denn?* *Slunce vychází.*

Ob. *Fl.* *Fg. Viol.*

(Die Eichhörnchen kichern. Der Igel hinter einem Baumstumpf, steckt die Zunge heraus)
(Veverky se chichlají; ježek za pařezem vyplazuje jazyk.)
Fuchslein (kriecht jammernd aus der Höhle hervor)
Bystrouška (vzlyká, vylézá z doupěte).

A - o - o - u! *A - o -*
A - o - o - u!

Fuchs (kriecht aus der Höhle)
Lišák (vylézá z doupěte).

Co plá-češ. *na-ři-káš?*
Was gib't denn? *Wein'doch nicht!*

ob. *Tutti* *p Cl.* *Fg. Viol.*

B. Fü. *o - u! A - o - o - u!*
o - u! A - o - o - u!

Li. Fu. Co se ti sta_lo, dušen ko, žes tak upla_kaná?
 Was ist geschehn, mein Her_zerl? Weinst ja zum Steinerweichen!

sfz Tutti *sfz* Cl. Viol.

B. Fü. *A ty ne_viš, co ty ne - tu.šiš?*
Und du weißt's nicht und du ahnst es nicht?

Li. Fu. Ne - e, po - věz mi to.
 Ne - ein, sag es mir doch!

sfz Tutti *sfz* *p* Fl. Viol.

(fällt ihm um den Hals)
 (padne mu okolo krku.)

(Sie flüstert ihm etwas ins Ohr)
 (šeptá mu do ucha)

pp *ff Tutti*

sfz *mf* *m.s. Viol.* *Fl.*

VI. Cl.

81

♩ = ♩

Bystrouška. Füchlein.

119

Lišák (sklesnou mu přední tlapy, vzdychne si). Co věil mys.liš se mnou dě - lat?
 Fuchs (ihm sinken die Vorderpfoten, er atmet tief auf). Was ge.denkst du nun zu ma.chen?

81 ♩ = ♩ Ob.Cl. Když je to tak, tož rov.nou
 Ist es so, dann gra.den -

Fg.

(Der Specht steckt aus einer alten Esche den Kopf heraus.)
 (Datel vystřeí hlavu ze starého jerábu.)

Li. k fa - rá.ro - vi!
 Fu. wegs zum Pfarrer!

VI. Fl. *p* *f* *8*

Viol. Ob. Fg.

Specht.
 Datel.

f (unwirsch)
 (nevrlé)

No, že už de - tel!
 Na, kommt ihr end - lich!

Viol. *cresc.*

82 Tempo I. ♩ = ♩

D. Če - ho si
 Sp. Was ist nun

Cl. *f*

VI. *f* Ob.

Cel. *f*

D.
Sp. vlast - ně pře - je - te?
eu - er Wunsch, sagt an?

Lišák. Fuchs. *mf* 3

Die Stimme des Waldes. Hinter der Szene. My bychom, ten - to - none,
Sopr. Hlas lesa. Za scénou. Bit - te sehr, so - zu - sa - gen

Ten. Ó
O

Ó
O

D.
Sp. Spiš o - hláš - ky? Ne?
Erst das Auf - ge - bot? Nicht?

Li.
Fu. rá - di svatbu!
uns - re Hoch - zeit!

D.
Sp.

rit.

83 Allegro. $\text{♩} = 104.$

za man - žel - ku.
Eh - ge - mah - lin.

(Hochzeitsreigen der Waldtiere.) (Ballett.)
(Svatební rej.) (Baletní výkon.)

83 Allegro. $\text{♩} = 104.$

rit.

Tutti *f*

Alt. *d=d* 84 *d=d.*

Bas. *f* *d=d* 84 *d=d.*

Sopr. *f*

Ten. *f*

Alt. 85

Musical score for Alto and Bass parts. The Alto part is written in a treble clef with a 3/4 time signature. The Bass part is written in a bass clef with a 3/4 time signature. Both parts feature a melodic line with various accidentals (flats and naturals) and rests. The Alto part has a fermata over the final measure. The Bass part has a fermata over the final measure.

Piano accompaniment for the first system. The score is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a 3/4 time signature. It features a complex harmonic structure with many accidentals and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A measure rest is indicated in the first measure.

Musical score for Soprano and Tenor parts. The Soprano part is written in a treble clef with a 3/4 time signature. The Tenor part is written in a bass clef with a 3/4 time signature. Both parts feature a melodic line with various accidentals and rests. The Soprano part has a fermata over the final measure. The Tenor part has a fermata over the final measure.

Piano accompaniment for the second system. The score is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a 3/4 time signature. It features a complex harmonic structure with many accidentals and a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A measure rest is indicated in the first measure.

Sopr. **86**

Alt. *f*

Ten.

Bas. *f*

86

Tb. Tutti

Sopr. **87**

Alt. *mf*

Ten.

87

mf Fg. *simile*

Cor. Tb. *f*

Cel. B.

Musical score for the first system. It consists of three staves. The top staff is a woodwind part with a dynamic marking of *mf* and a *f* marking at the end. The middle staff is a string part with a dynamic marking of *mf*. The bottom staff is another woodwind part with a dynamic marking of *f*. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Musical score for the second system. It consists of two staves. The top staff is for VI. Ob. (Violin I) with a dynamic marking of *mf* and a *simile* marking. The bottom staff is for Cor. Tb. (Corno Tromba) with a dynamic marking of *f*. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Musical score for the third system. It consists of three staves. The top staff is a woodwind part with a dynamic marking of *mf*. The middle staff is a string part with a dynamic marking of *mf*. The bottom staff is another woodwind part with a dynamic marking of *mf*. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Musical score for the fourth system. It consists of two staves. The top staff is for VI. pizz. Fl. (Violin II) with a dynamic marking of *mf* and a *simile* marking. The bottom staff is a string part with a dynamic marking of *mf*. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

Musical score for piano and vocal parts, measures 85-88. The score is written for four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a grand piano. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The vocal parts have melodic lines with lyrics 'Ó' and 'O'. Dynamics include *f* and *mf*. A fermata is present over the final measure.

Musical score for vocal parts, measures 88-91. The score is written for Soprano (Sopr.), Alto (Alt.), Tenor (Ten.), and Bass (Bas.). The vocal parts have melodic lines with lyrics 'Ó' and 'O'. Dynamics include *f*. A fermata is present over the final measure.

Musical score for piano and brass parts, measures 88-91. The score is written for a grand piano and brass instruments (Cor. Tb.). The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The brass part has melodic lines with lyrics 'Ó' and 'O'. Dynamics include *ff*. A fermata is present over the final measure.

Sop.
Alt.

Musical score for Soprano and Alto vocal parts. The Soprano part is on a treble clef staff with a key signature of two flats (B-flat, E-flat). The Alto part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. Both parts feature a melodic line with a fermata over the first measure and a second measure. The Soprano part has a fermata over the first measure and a second measure. The Alto part has a fermata over the first measure and a second measure. The Soprano part has a fermata over the first measure and a second measure. The Alto part has a fermata over the first measure and a second measure.

Ten.
Bas.

Musical score for Tenor and Bass vocal parts. The Tenor part is on a treble clef staff with a key signature of two flats. The Bass part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. Both parts feature a melodic line with a fermata over the first measure and a second measure. The Tenor part has a fermata over the first measure and a second measure. The Bass part has a fermata over the first measure and a second measure. The Tenor part has a fermata over the first measure and a second measure. The Bass part has a fermata over the first measure and a second measure.

Musical score for Trombone and Tutti sections. The Trombone part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. The Tutti section is on a bass clef staff with a key signature of two flats. Both parts feature a melodic line with a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure. The Tutti section has a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure. The Tutti section has a fermata over the first measure and a second measure.

Sopr.

Musical score for Soprano and Alto vocal parts. The Soprano part is on a treble clef staff with a key signature of two flats. The Alto part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. Both parts feature a melodic line with a fermata over the first measure and a second measure. The Soprano part has a fermata over the first measure and a second measure. The Alto part has a fermata over the first measure and a second measure. The Soprano part has a fermata over the first measure and a second measure. The Alto part has a fermata over the first measure and a second measure.

Ten.

Musical score for Tenor vocal part. The Tenor part is on a treble clef staff with a key signature of two flats. It features a melodic line with a fermata over the first measure and a second measure. The Tenor part has a fermata over the first measure and a second measure. The Tenor part has a fermata over the first measure and a second measure.

Musical score for Violin, Clarinet, and Trombone parts. The Violin part is on a treble clef staff with a key signature of two flats. The Clarinet part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. The Trombone part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. The Violin part has a fermata over the first measure and a second measure. The Clarinet part has a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure. The Violin part has a fermata over the first measure and a second measure. The Clarinet part has a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure.

Pos. Ccl. B.

Musical score for Pos. Ccl. B. and Trombone parts. The Pos. Ccl. B. part is on a treble clef staff with a key signature of two flats. The Trombone part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. Both parts feature a melodic line with a fermata over the first measure and a second measure. The Pos. Ccl. B. part has a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure. The Pos. Ccl. B. part has a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure.

Musical score for Violin and Trombone parts. The Violin part is on a treble clef staff with a key signature of two flats. The Trombone part is on a bass clef staff with a key signature of two flats. Both parts feature a melodic line with a fermata over the first measure and a second measure. The Violin part has a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure. The Violin part has a fermata over the first measure and a second measure. The Trombone part has a fermata over the first measure and a second measure.

89

Musical score for the first system, measures 89-91. It features three staves: a vocal line with a melodic phrase and a fermata, a piano accompaniment with chords and a melodic line, and a bass line with a simple accompaniment. A second ending bracket with a '2' is shown above the vocal line in measure 91.

89 *simile*

Musical score for the second system, measures 89-91. It features a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The piano part includes a melodic line with slurs and a bass line with chords. A "simile" instruction is present above the piano part in measure 89. A second ending bracket with a "2" is shown above the piano part in measure 91.

Musical score for the third system, measures 89-91. It features three staves: a vocal line with a melodic phrase and a fermata, a piano accompaniment with chords and a melodic line, and a bass line with a simple accompaniment. A second ending bracket with a "2" is shown above the vocal line in measure 91.

Musical score for the fourth system, measures 89-91. It features a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The piano part includes a melodic line with slurs and a bass line with chords. A second ending bracket with a "2" is shown above the piano part in measure 91.

Sopr.
Ten.

90 Più mosso. **Opona. Vorhang.**

Tutti